

devons mentionner encore le livre de poche de K. Mečev.¹⁶ Il s'agit d'un exposé de vulgarisation, écrit avec compétence, et qui porte surtout sur l'oeuvre littéraire de Clément.

D'après tout ce qui vient d'être dit il est bien évident que les problèmes qui surgissent de l'étude de la vie et de l'oeuvre de Clément d'Achrida, aussi bien que de l'étude des relations byzantino-slaves au IXe siècle, sont innombrables. Les opinions sur ces problèmes, aussi juxtaposées qu'elles puissent paraître, sont acceptables quand elles résultent d'une étude sérieuse, objective et sans idées préconçues. La nature des problèmes et le fait que le plus grand nombre d'entre eux reste encore non résolu, appellent toujours à une discussion qui ne sera fructueuse que lorsqu'elle sera entreprise par des savants pondérés. Semblable était le voeu exprimé par l'académicien M. VI. Georgiev lorsqu'il fermait la session scientifique à l'Académie des Sciences de Sofia. De notre côté nous n'avons qu'à applaudir ce voeu une fois de plus.

Université de Thessalonique

ANTOINE-ÉMILE N. TACHIAOS

DER ERSTE INTERNATIONALE KONGRESS FÜR BALKANOLOGIE

Die Association Internationale d'études du Sud-Est Européen (Ehrenpräsident Prof. D. Zakythinos, Griechenland, Präsident Prof. V. Georgiev, Bulgarien und vize-Präsident, Prof. A. Daskalakis, Griechenland) hat im Sommer des vorigen Jahres den ersten internationalen Kongress für Balkanologie einberufen, der in der Hauptstadt Bulgariens, Sofia vom 26. August bis 1. September stattgefunden hat.

Der Kongress stand unter dem Protektorat der UNESCO. Sein Präsident war der bulgarische Sprachwissenschaftler Prof. Dr. Vladimir Georgiev auch Vorstand der bulgarischen Nationalkommission für Balkanologie, die den Kongress in Sofia veranstaltete.

Der Kongress hatte vom Gesichtspunkt der Organisation und der Teilnahme der Gelehrten grossen Erfolg. Ungefähr über 1200 Wissenschaftler, unter denen — ausser den über 300 Bulgaren — viele Deutschen, Griechen, Jugoslaven, Franzosen, Russen, Rumänen, Albaner, Amerikaner, Polen, Ungarn u.a., kamen in der Hauptstadt Bulgariens zusammen.

An der Spitze der griechischen Delegation, die gegen 90 Mitglieder zählte, stand Prof. Dr. Ch. Frangistas, von der juristischen Fakultät der Uni-

16. K. Mečev, *Kliment Ohridski. Tvorčeski obraz* (Clément d'Achrida. Figure créatrice). Sofia 1966. Pages 149; tirage: 9000 + 80 exemplaires. Éditions "Nauka i Izkustvo".

versität Thessaloniki und Präsident der "Gesellschaft für makedonische Studien."

Hauptziel des Kongresses war die in Sprache, Geschichte, Kunst und Volkskunde zwischen den Ländern der Balkanhalbinsel gemeinsamen charakteristischen Merkmale näher bekanntzumachen und verschiedene Probleme dieser Fachgebiete zu diskutieren.

Diese längst bekannte Verwandtschaft der Balkanländer auf verschiedenen Gebieten kommt aus der Tatsache, dass früher die Völker auf dem Balkan jahrhundertlang gemeinsam unter dem Joch der Türken gelebt und dadurch miteinander in engen Beziehungen gestanden haben. Diese Beziehungen werden auch von der Tatsache bestätigt, dass später fast alle Balkanvölker gemeinsam gegen die Türken für die Befreiung ihrer Länder gekämpft haben.

Die bulgarische Presse (wie auch Rundfunk und Fernsehen) hat den ersten internationalen Kongress in Sofia mit Begeisterung begrüsst und betont, dass er dazu beitragen möge, die Freundschaft zwischen den Ländern der Balkanhalbinsel und ihre enge Beziehungen in einer friedlichen Welt zu festigen.

In einer offiziellen Plenarsitzung im Saal "Bulgaria" fand am 26. August die Eröffnung des Kongresses durch den Präsidenten Prof. V. Georgiev statt. Dann begrüßten der Ministerpräsident der bulgarischen Regierung T. Zivkov, der General-Direktor der UNESCO Herr R. Maheu und die Vertreter der Delegationen die zahlreichen prominenten Gäste.

Weiter wurden in der Eröffnungssitzung Kurzreferate über allgemeine Themen wie folgt vorgetragen.

A. GESCHICHTE :

Les peuples de l' Europe du Sud-Est et leur rôle dans l' histoire.

Referenten :

- a) Altgeschichte: E. Conturachi (Rumänien).
- b) Byzanz: D. Zakythinos (Griechenland).
- c) Neugeschichte: H. Inalcık (Türkei), A. Daskalakis (Griechenland), V. Maciu (Rumänien), D. Djordjević (Jugoslawien), N. Todorov (Bulgarien) und S. Pollo (Albanien).

B. LITERATUR :

Le développement des littératures du Sud-Est Européen en relation avec les autres littératures du XVIIIe s. à nos jours.

Referent: A. Mirambel (Frankreich).

C. KUNST :

Communauté et diversité de l'art des pays balkaniques (XVIe s. - début du XVIIIe s.).

Referent: M. Hatzidakis (Griechenland).

D. SPRACHWISSENSCHAFT :

Les problèmes fondamentaux de la linguistique balkanique.

Referent: V. Georgiev (Bulgarien)

Die weitere Arbeit des Kongresses wurde in den Räumen der Universität fortgesetzt.

Die wissenschaftliche Mitteilungen sind in zwei Teile wie folgt geordnet:

I. TEIL

Referate über Themen, die ein allgemeines Interesse aufweisen. Diese sind in Plenarsitzungen wie folgt vorgetragen und diskutiert worden. (Als Kurzreferate sind sie schon in der Eröffnungssitzung vorgetragen).

A. GESCHICHTE :

a. Altegeschichte: E. Conturachi (Rumänien) *Introduction*; M. Caraşanin (Jugoslawien) - I. Nestor (Rumänien) *Les peuples de l'Europe du Sud-est à l'époque préromaine*; R. Vulpe (Rumänien) *Les populations sud-orientales de l'Europe et l'Empire romain*; Sp. Marinatos (Griechenland) *La 'Diaspora' créto-myçénienne.*

b. Byzanz: *Byzance et les peuples du Sud-Est européen.* D. Zakythinos (Griechenland) *La synthèse byzantine*; D. Angelov (Bulgarien); B. Grafenauer (Jugoslawien) *Die Völker Jugoslaviens*; M. Berra (Rumänien); A. Buda (Albanien).

c. *Temps nouveaux et époque contemporaine.* N. Todorov (Bulgarien) *Préface*; H. Inalcık (Türkei) *L'Empire ottoman*; A. Daskalakis (Griechenland) *Le rôle de la civilisation grecque dans les Balkans*; D. Djordjević (Jugoslawien) *Les Yougoslaves au XIXe et au XXe ss.*; V. Maciu (Rumänien) *Le rôle du peuple roumain dans l'histoire (époque moderne et contemporaine)*; *Le peuple roumain à l'époque moderne et contemporaine*; N. Todorov (Bulgarien) *Le peuple bulgare et ses rapports avec les peuples balkaniques*; S. Pollo - N. Plasari (Albanien): *Le rôle du peuple albanais dans l'histoire moderne et contemporaine*; B. S. Baykal (Türkei) *Zur Geschichte der Türkischen Republik.*

B. LITERATUR :

Le développement des littératures du Sud-Est européen en relation avec les autres littératures du XVIII^e s. à nos jours (A. Mirambel: *Généralités et méthode*).

K. Bihiku (Albanien); E. Georgiev (Bulgarien); K. Dimaras (Griechenland); A. Dima (Rumänien); V. Djurić (Jugoslavien); N. Minissi (Italien)
Les caractères communs des littératures du Sud-Est européen.

C. KUNST :

Communauté et diversité de l'art des pays balkaniques (XVI^e s. - début du XVIII^e s.).

M. Hatzidakis (Griechenland) a) *Avant propos* b) *Considerations sur la peinture postbyzantine en Grèce*; S. Petković (Jugoslavien) *Painting in Serbia, Macedonia and Montenegro from the Middle of the XVth until the end of the XVIIth Centuries*; V. Vătăşianu (Rumänien); T. Popa (Albanien) *Considerations générales sur la peinture postbyzantine en Albanie*; A. Božkov (Bulgarien) *Les monuments d'art en Bulgarie.*

D. SPRACHWISSENSCHAFT :

Les problèmes fondamentaux de la linguistique balkanique.

V. Georgiev (Bulgarien) *Le problème de l'union linguistique*; N. Andriotis-G. Kourmoulis (Griechenland) *Questions de la linguistique balkanique et l'apport de la langue grecque*; A. Rosetti (Rumänien) *L'apport du latin balkanique et du roumain à la constitution de la communauté balkanique*; E. Cabej (Albanien) *Der Beitrag des Albanischen zum Balkansprachbund*; V. Georgiev (Bulgarien) *L'apport du bulgare à la formation de l'union linguistique balkanique*; I. Pudić (Jugoslavien) *Die Sprachen Jugoslaviens und der Balkansprachbund*; S. Bernstein (URSS) *Les langues turkes de la péninsule des Balkans et l'union des langues balkaniques.*

II. TEIL

Im Lauf der folgenden Tage bis zum Ende des Kongresses (I. September 1966) wurden gegen 600 Mitteilungen über verschiedene spezielle Themen nach Fachgebieten wie folgt vorgetragen.

1. Archäologie; 2. Altegeschichte; 3. Geschichte vom V bis zum XV Jahrhundert; 4. Geschichte vom XV bis zum XVII Jahrhundert; 5. Geschichte vom XVIII bis zur zweiten Hälfte des XIX Jahrhunderts; 6. Geschichte von der zweiten Hälfte des XIX Jahrhunderts bis zum XX Jahrhundert; 7. Literatur; 8. Volkskunde; 9. Ethnographie; 10. Kunst und 11. Sprachwissenschaft.

Die griechischen Kongressteilnehmer repräsentierten alle diese Fachgebiete mit ungefähr 50 Referaten.

Zu nennen sind z. B. folgende:

A. Daskalakis, *Sens politique et sens national du mot "Hellas" pendant l' Antiquité.*

D. Delivanis, *La contribution des postes invisible de la balance des paiements de la Grèce à son développement économique.*

P. Dertilis, *Questions économiques et financières entre la Grèce et la Bulgarie et les accords récents d' Athènes.*

D. Dontas, *Russian Policy and the Balkan Federation of 1867.*

D. Evrigenis, *Commerce international et différence des systèmes juridiques (Reflections sur une cooperation des pays balkaniques dans le domaine du droit).*

Kr. M. Ioannou, *Some observations on the evolution of post-war Greco-yugoslavien relations.*

G. Kolias, *Les raisons et le motif de l' invasion de Robert Guiscard à Byzance.*

A. Kominis, *Echi della battaglia dell' anno 811 tra bizantini e bulgari in testi agiografici.*

H. Koukkou, *Mémoire de Jean Capodistrias sur la suppression du trafic de Maures.*

A. Kyriakidou-Nestoros, *The Cock Design in the Peasant embroideries of the Balkans: its style and Significance.*

I. Kyriakopoulos, *Sinn und Inhalt der politischen und individuellen Freiheit in Griechenland.*

B. Laourdas, *The Philological Scholarship of Nicalaos Piccolos.*

L. Laourdas, *Saints et martyres en Macédoine pendant la domination turque. Leur iconographie.*

D. Loukatos, *Précautions superstitieuses sur le tissage en Grèce.*

S. Loucatos, *Les relations entre la République de Raguse et la République des Sept Iles Ioniennes au début du XIX^e s.*

M. Michailidis, *L' église du village Saint - Zaharias de Castoria.*

M. Negreponti - Delivanis, *Le développement économique de la Grèce depuis 1945.*

M. Nystazopoulou, *Les actes russes et roumains de Patmos.*

N. Oikonomides, *"Le haradj" dans l' Empire byzantin du XV^e s.*

Ch. Papastathis, *The State of the Athonic Russian Kelliotes according to the Constitutional Laws of Mount Athos.*

B. Papoulia, *Ein Verteidiger des Griechentums.*

C. Patrinelis, *The exact Time of the attempted forcible Conversion of the Christians into Islam by Suleiman the Magnificent.*

A. Poulianos, *Antropologičeskij sostav narodovna territorii meždu Egeiskim morem i Dunaem.*

B. Sfyroeras, *Un "Canun-Name" sui diritti di famiglie fanariote nell'amministrazione dell'impero ottomano.*

G. Spyridakis, *Die Legende des Heiligen Kassians und der Weg ihrer Verbreitung in der slavischen Welt.*

A. Tachiaos, *Idej Paisija Hilandarskago v svjazi s grečeskim vozroždeniem XVIII veka.*

A. Vacalopoulos, *Problèmes relatifs à la résistance de Manuel II Paléologue en Macédoine grecque (1383-1391).*

A. Vavritsas, *Eine goldene Büste des Kaisers Marc Aurel aus Thrakien.*

D. Vayacacos, *Noms de famille néogrecs dérivés de mots signifiant grades, titres et offices militaires et administratifs.*

L. Vranoussis, *Dionysos Skylosophos Révoltes et démarches pour la libération de la Grèce (1598-1611) dans le cadre d'une croisade.*

Über Themen die die griechische Sprache betrafen, referierten auch die Franzosen Prof. Dr. M. Lejeune und Prof. Dr. A. Mirambel.

An den verschiedenen Diskussionen, die ihren Fachgebieten angehörten, nahmen die griechischen Gelehrten A. Zakythinos, A. Daskalakis, A. Vakalopoulos, D. Delivanis, P. Dertilis, u. a. mit Erfolg teil.

Man darf glauben, dass die viele interessanten und wichtigen Probleme, die während des Kongresses mitgeteilt und diskutiert worden sind, der weiteren Entwicklung der Beziehungen zwischen den Balkanländern und der Förderung der Wissenschaft im allgemeinen beigetragen haben.

Dem Kongress für Balkanologie, da er eine Untersuchung fast aller Probleme, auf die sich heute die Forschungsarbeit richtet, vorgenommen hat, sind bestimmte positive Resultate gelungen. Es wurde nämlich eine wichtige Betrachtung über die Errungenschaft der Balkanologie und der anderen verschiedenen Zweige der Sozialwissenschaften angestellt, die den einen oder den anderen Zusammenhang mit den Problemen der Balkanologie haben.

Da auch der Kongress die Aufmerksamkeit der Wissenschaftler der verschiedenen Länder auf die Bearbeitung der unerforschten Probleme der geschichtlichen und kulturellen Entwicklung der Balkanvölker gelenkt hat, hat er die Entwicklung der Balkanologie auf ein neues Niveau gehoben.

Kein Zweifel, dass die vergleichende Untersuchung, als eine grundlegende Methode für die Forschung der Vergangenheit und der Gegenwart der Völker der Balkanhalbinsel, nach dem ersten internationalen Kongress für Balkanologie, einen starken Anstoß nehmen und allmählich die herrschende in den balkanologischen Untersuchungen sein wird.

Es ist genug als Beispiel zu notieren, dass man im Kongress zum ersten Mal Probleme des osmanischen Feudalismus diskutiert hat und dass an diesen Diskussionen unter den Wissenschaftlern der übrigen Balkanländer auch Türken teilgenommen haben.

Im Kongress hat man eine Brücke zwischen den Wissenschaftlern zweier Welten geschlagen. Dabei begegneten sich Wissenschaftler, die sich durch diverse Methodologien auszeichneten, die verschiedenen Schulen mit ungleich politischer Gesinnung angehörten und hartnäckig ihre Thesen verteidigten, die aber einen anständigen und akademischen Ton bewahrten. Was den Kongress besonders ausgezeichnet hat, war das Ausfindigmachen einer Form für die Verteidigung der Auffassungen, die auch die brennende Probleme der heutigen Beziehungen zwischen den Balkanländern, zu diskutieren erlaubt hat.

Die Einberufung und die Organisation des Kongresses wurde möglich dank der vereinigten Bemühungen der Balkanologen aller Welt. Ohne das Bewusstsein, dass ein Vergleich der wissenschaftlichen Resultate nötig ist, konnte kein wirklich internationales Niveau erreicht werden, das den Anfang eines neuen Abschnitts für die Entwicklung der Balkanologie gelegt hat. Dieses Bewusstsein, das alle Vertreter anleitete, wie auch der grosse Eifer der Wissenschaftler, das zu suchen, was die Völker der Balkanhalbinsel vereinigt, haben die freundliche Atmosphäre des Kongresses geschaffen.

Im allgemeinen hat sich der Kongress, den man als Kongress des guten Willens bezeichnet hat, durch das hohe wissenschaftliche Niveau der Vorträge und der Diskussionen und durch das grosse Interesse der Kongressteilnehmer ausgezeichnet.

Gleichzeitig wurde eine internationale Ausstellung wissenschaftlicher Bücher und Zeitschriften (den griechischen Katalog hat Dr. J. Chassiotis besorgt), die die Balkanologie betrafen und die in den Balkan- und anderen Ländern veröffentlicht worden sind, veranstaltet, wie auch ein internationales Festival für Filme aus der Volkskunde. Hauptziel solcher Veranstaltungen war, die Auffassung über die Entwicklung der Kultur und der Wissenschaft in diesen Ländern zu ergänzen und zu bereichern.

Die griechische Delegation übergab den Kongressteilnehmern je eine Bibliographie für Geschichte (verfasst von Dr. K. Dimaras), Sprachwissenschaft und Volkskunde (verfasst von Dr. A. I. Thaworis und Dr. Alke Kyriakidou-Nestoros), betreffend die griechische Forschung während der Jahre 1950 - 1965 auf diesen Fachgebieten.

Die bulgarische Behörde und die verschiedenen Botschaften hatten die Gäste empfangen, von denen viele inzwischen die Gelegenheit hatten einer Messe in der Kathedrale des Heiligen Alexander-Nefski beizuwohnen, Museen und andere Sehenswürdigkeiten der Hauptstadt und in anderen Städten

Bulgariens zu besuchen, wie auch Exkursionen nach Rila-Kloster, Philippopol und Kurorte an der Küste des Schwarzen Meeres zu genießen.

Der nächste internationale Kongress für Balkanologie wird im Jahre 1970 in Athen stattfinden.

Institute for Balkan Studies

A. I. THAWORIS

THE ASSOCIATION FOR THE STUDY OF THE GREEK ENLIGHTENMENT

In December 1966 the Greek periodical "O Eranistis" (The Contributor) completed four years of publication. The title's meaning is clear: the review does not aim at the presentation of synthetic works; it brings together smaller contributions on a purely research level, a variety of materials on modern Greek culture, elements which will, in the long run, be used in broader surveys of the respective topics.

The periodical is an organ of the Association for the Study of the [Greek] Enlightenment, founded in 1962. The Association's name indicates the period to which its main interests are directed, and the nature of those interests. As regards the latter it is a typical example of an instrument dedicated to the History of Ideas: that wide intervening area where the meeting of traditional political history with traditional history of letters results in the expression of the very life of social man in the intellectual society of his time. The time is naturally and specifically the period of the *Greek Enlightenment*, which reached its peak shortly after the Western European Enlightenment, i.e. in the years 1770 to 1820. The Association's founders, however, are concerned to examine the subject in the broadest possible sense, embracing on the one hand the long period of preparation leading to the Enlightenment, a period easily going back into the 17th century, and, on the other hand, the survivals of the Enlightenment that are still to be found in mid-19th century Greece. The intention is thus to develop as fully as possible what one of the Association's founders has called the "Greek national inventory": that is, to define and to compile a systematic register of all data relating to the Greek intellectual legacy, in whatever represents "Greek space" and "Greek time."

"Greek time": all periods of Greek History, with no interruption, have left their traces in modern Hellenism. Consequently all these periods fall within the scopes of the Association, insofar as they prove to be relevant to the later society.